

O Lola, ch'ai di latti la cammisa

dalla *Cavalleria rusticana*

di Giovanni Targioni-Tozzetti e Guido Menasci

Turiddu

O Lola, ch'ai di latti la cammisa
si bianca e russa comu la cirasa,
quannu t'affacci fai la vucca a risa,
biato cui ti dà lu primu vasu!

Ntra la porta tua lu sangu è sparsu,
e nun me mporta si ce muoru accisu...
E s'iddu muoru e vaju mparadisu
si nun ce truovu a ttia, mancu ce trasu.

シチリアーナ

歌劇「カヴァレリア・ルスティカーナ」より

ジョヴァンニ・タルジオーニ＝トツェッティ、グイード・メナーシ台本

トゥリッドゥ

乳白色のブラウスをまとったローラよ
真っ白な肌とサクランボのような赤い唇
窓辺にその唇が微笑む
その唇に初めてキスをする男は幸せ者だ！

お前の家の入り口が血塗られていて
そこで殺されたとしても俺は構わない...
そして死んで天国に行ったとしても
そこにお前がいなければ入ろうとも思わない